

ИНСТРУКЦИЯ ЗА ПРАВИЛНО И НЕПОДВЕЖДАЩО ПОЛЗВАНЕ НА СЕРТИФИКАТ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ НА СИСТЕМА ЗА УПРАВЛЕНИЕ И СЕРТИФИКАЦИОНЕН СИМВОЛ

1. Общи положения

Тази инструкция определя изискванията на Органа за сертификация на системи за управление към „АЙ КЮ СЕРТ“ ЕООД, към използване на сертификационния символ на Органа, акредитационния символ на ИА „БСА“ и използване на издадения на сертифицираната организация сертификат. Изискванията на Органа пряко произтичат от изискванията на стандарта БДС EN ISO/IEC 17021-1:2015 и документа BAS QR 5 за правилно и неподвеждащо ползване на сертификат за съответствие на система за управление от сертифицирана организация, както и за правилно и неподвеждащо ползване на сертификационния символ на Органа и акредитационния символ на ИА „БСА“.

INSTRUCTION FOR CORRECT AND NOT MISLEADING USE OF A CERTIFICATE OF CONFORMITY FOR A MANAGEMENT SYSTEM AND CERTIFICATION SYMBOL

1. General provisions

This Instruction lays down the requirements of the Certification Body for Management Systems within "AQ Cert" Ltd. to the use of the Body's certification symbol, the accreditation symbol of Executive Agency "Bulgarian Accreditation Service" (EA "BAS") and the use of the certificate issued to the certified organization. The requirements of the Body arise directly from the requirements of standard BDS EN 17021-1:2015 and document BAS QR 5 on the correct and not misleading use of a certificate of conformity for a management system by a certified organization, as well as on correct and not misleading use of the Body's certification symbol and the accreditation symbol of EA "BAS".

ISTRUZIONI PER UN CORRETTO E NON INGANNEVOLE USO DEL CERTIFICATO DI CONFORMITA' DEL SISTEMA DI GESTIONE E DEL SIMBOLO DI CERTIFICAZIONE

1. Disposizioni generali

Questa istruzione stabilisce i requisiti dell'Organismo di certificazione di sistemi di gestione AQ Cert Ltd. sull'uso del simbolo di certificazione dell'Organismo, il simbolo di accreditamento dell'Agenzia Esecutiva "Servizio di Accreditamento Bulgaro" (EA BAS) e l'uso del certificato emesso per un'organizzazione certificata. I requisiti dell'Organismo derivano direttamente dai requisiti dello standard BDS EN ISO/IEC 17021-1:2015 e dal documento BAS QR 5 riguardo al corretto e non ingannevole uso del certificato di conformità di un sistema di gestione da parte di un'organizzazione certificata, come pure il corretto e non ingannevole uso del simbolo di certificazione dell'Organismo e del simbolo di accreditamento dell'EA BAS.

FIȘĂ CU INSTRUCȚIUNI DE FOLOSIRE CORECTĂ ȘI FĂRĂ INDUCERE ÎN EROARE A CERTIFICATULUI DE CORESPUNDERE A SISTEMULUI DE MANAGEMENT ȘI A SIMBOLULUI CERTIFICATOR

1. Generalități

Această fișă cu instrucțiuni stabilește cerințele Organului Certificator al Sistemelor de Administrare (OCSA) de lângă SC „AQ CERT” SRL, referitoare la folosirea simbolului certificator al Organului, simbolului de acreditare al Agenției Executive „Serviciul Bulgar de Acreditare” (AE „SBA”) și folosirea certificatului eliberat organului certificator. Cerințele Organului decurg direct din cerințele standardului bulgar BDS EN ISO/IEC 17021:2011, împreună cu cele ale documentului BAS QR 5, privind folosirea corectă și fără inducere în eroare a certificatului de corespundere a sistemului de management și a simbolului certificator al AE „SBA”.

Инструкцията се предоставя за сведение и спазване на сертифицираната организация след като нейната система за управление е сертифицирана, заедно със сертификата.

Сертифицираната организация (клиентът) се задължава да спазва тези правила, с подписването на договора.

В случай на временно прекратена или отнета сертификация, клиентът е длъжен да върне оригиналите на сертификата и няма право да се позовава на сертификацията, както и да използва сертификационния символ на Органа и акредитационния символ на ИА „БСА“. Също така е задължен да промени всички рекламни материали и други документи, за да удовлетвори това изискване.

This Instruction is provided together with the certificate for information and for compliance by the certified organization which had its management system certified.

The certified organization (the Customer) is obliged to comply with these rules by signing the contract.

In case of suspension or withdrawal of certification, the Customer shall be obliged to return the original copies of the certificate and it shall not be entitled to refer to certification, as well as to use the Body's certification symbol and the accreditation symbol of EA "BAS". Furthermore it shall be obliged to change all advertising materials and other documents for the purpose of meeting that requirement.

Questa istruzione è fornita insieme al certificato per informare ed essere rispettata dalle organizzazioni certificate.

L'organizzazione certificata (Cliente) è obbligata ad osservare queste regole firmando il contratto.

In caso di sospensione o ritiro del certificato, il Cliente è obbligato a ritornare le copie originali del certificato e non avrà più titolo di fare riferimento alla certificazione, come pure all'uso del simbolo di certificazione dell'Organismo e del simbolo di accreditamento dell'EA BAS. Inoltre è obbligato a cambiare tutto il materiale pubblicitario e altri documenti, allo scopo di soddisfare questo requisito.

Fișa este oferită de-a livra informații și cu scopul de-a respecta organizației certificate, după ce sistemul ei de administrare a fost certificat, împreună cu certificatul.

Organizația certificată (clientul) este obligată să respecte aceste reguli prin semnarea contractului.

În cazul de certificare temporar suspendată sau anulată, clientul se obligă de-a da înapoi certificatul în original, neavând deja dreptul de-a se referi la această certificare, precum și de-a folosi simbolul certicator al Organului și simbolul de acreditare al AE „SBA”. Se obligă și să modifice toate materialele de reclamă și alte documente în efortul de-a satisface cerința aceasta.

2. Описание на логото на ОССУ към АЙ КЮ СЕРТ и сертификационния символ

При графично изобразяване на сертификационния символ на ОССУ винаги трябва да се ползва оригинално предоставяния от Органа файл, съответно за електронно представяне във формат JPG и за печатни издания формат EPS формат. Зеленият цвят е със стойности: R:86, G:101, B:94. Оранжевият – R:239, G:126, B:45. При полагане на страница А4, размерите са: Височина: 3,3 см, Ширина: 2,85 см. При каквито и да е увеличения или намаления в размера, пропорцията между ширина и височина трябва да бъде запазена. Фонът е бял, с правоъгълна форма, или с форма, следваща външните контури на зелената рамка, оставяща бяла граница с дебелина равна или по-голяма на зелената рамка.



О тделни оригинални изображения на сертификационния символ се

2. Description of the logo of Certification Body for Management Systems (CBMS) within "AQ Cert" and the certification symbol

When the certification symbol of CBMS is graphically represented, the file initially provided by the Body should always be used, respectively for electronic representation in JPG format and in EPS format for printed works. The values of green are: R:86, G:101, B:94. Orange - R:239, G:126, B:45. Where A4 sheet is used, the dimensions are: Height: 3,3 cm, Width: 2,85 cm. Regardless of any increase or reduction in dimensions, the proportion between the width and height must be kept the same. The background is white, shape is rectangular or it follows the outer contour of green framework, leaving a white border equal in width or wider than the green framework.



Separate original representations of certification symbol are provided in JPG

2. Descrizione del logo dell'Organismo di certificazione di sistemi di gestione AQ Cert (OdC) e del simbolo di certificazione

Quando il simbolo di certificazione dell'OdC è rappresentato graficamente, il file fornito inizialmente dall'OdC dovrebbe essere sempre usato, in formato JPG nelle rappresentazioni elettroniche ed in formato EPS per lavori stampati. I valori del verde sono: R:86, G:101, B:94. I valori dell'arancione sono: R:239, G:126, B:45. In un foglio A4 le dimensioni sono: altezza 3,3 cm e larghezza 2,85 cm. In caso di aumento o riduzione delle dimensioni, la proporzione tra altezza e larghezza deve essere la stessa. Lo sfondo è bianco, la forma è rettangolare o segue il contorno esterno della struttura verde, lasciando un bordo bianco uguale alla larghezza o più larga della struttura verde.



Separate original representations of certification symbol are provided in JPG

2. Descrierea logoului OCSA de lângă AQ CERT și simbolului certicator.

La descrierea grafică a simbolului certicator al OSCA întotdeauna trebuie folosit fișierul original oferit de Organ, respectiv pentru prezentarea electronică în formatul JPG și pentru edițiile tipărite formatul EPS. Valorile culorii verde sunt – R:86, G:101, B:94. Portocaliu – R:239, G:126, B:45. La aplicarea pe o pagină A4 dimensiunile sunt după cum urmează: Înălțime: 3,3 cm, Lățime: 2,85 cm. La orice mărire sau micșorare a dimensiunilor, proporțiile între lățime și înălțime trebuie păstrate. Fonul este alb, cu forma dreptunghiulară sau cea care urmează marginile exterioare ale ramei verde, lăsând pe margine o linie albă de grosime egală sau mare decât rama verde.



Diferitele icoane originale ale simbolului certicator trebuie oferite în formatele

предоставят в JPG и EPS формат за всяка сертифицирана система. При повече от една сертифицирана система, те следва да бъдат изобразени едно до друго така:



Сертификационният символ за всяка система включва латинска абrevиатура на съответната система

and EPS format for each certified system. Where there is more than one certified system, they should be represented in a row, as follows:



Certification symbols for each of the systems include the abbreviation of system in Latin and the name of the standard used as a basis for certification.

and EPS format for each certified system. Where there is more than one certified system, they should be represented in a row, as follows:



Il simbolo di certificazione per ogni sistema include l'abbreviazione del sistema in caratteri latini ed il nome dello standard usato come base per la certificazione.

JPG și EPS pentru fiecare sistem certificat. În cazul de un număr mai mare de sisteme certificate, aceste trebuie înfățișate în această ordine:



Pe simbolul certicator pentru fiecare sistem se va înscrie abrevierea sistemului cu litere latine și denumirea standardului, după care s-a făcut certificarea.

3. Използване на сертификационния символ на Органа за сертификация на системи за управление към АЙ КЮ СЕРТ и акредитационния символ на ИА „БСА”

Сертификационният символ на Органа се предоставя на клиента на електронен носител. Той е собственост на Органа и сертифицираната организация не може да претендира за права над него.

Сертифицираната организация **няма** право да преотстъпва правата си за използване на сертификационния символ на други организации, освен ако не получи изрично разрешение от Органа.

Когато сертифицирана организация, заедно със собственото си лого, ползва сертификационния символ на Органа, то сертификационният символ на Органа е с размери, по-малки от тези на логото на организацията.

Сертификационният символ на Органа не може да се ползва самостоятелно, без логото на клиента, както и акредитационният символ на ИА „БСА” не може да се ползва без сертификационния символ на Органа и това на клиента.

Акредитационният символ на ИА „БСА”

3. Use of the certification symbol of Certification Body for Management Systems within "A Q CERT" and accreditation symbol of EA "BAS"

The Body's certification symbol is electronically provided to the Customer. It is owned by the Body and the certified organization cannot claim any rights in respect of it.

The certified organization **shall not be** entitled to assign its rights of use in respect of certification symbol to other organizations, unless it is explicitly authorized therefor by the Body.

Where a certified organization uses the Body's certification symbol together with its own logo, then the Body's certification symbol should be smaller in size than the organization's logo.

The Body's certification symbol can not be used independently, without the customer's logo and the accreditation symbol of EA "BAS" cannot be used without the Body's certification symbol and the customer's logo.

3. Uso del simbolo di certificazione dell'Organismo di certificazione di sistemi di gestione AQ Cert e del simbolo di accreditamento dell'EA BAS

Il simbolo di certificazione dell'Organismo è fornito elettronicamente al Cliente. Esso è proprietà dell'Organismo e l'organizzazione certificata non può pretendere diritti su di esso.

L'organizzazione certificata **non può** trasferire il proprio diritto all'uso del simbolo di certificazione ad altre organizzazioni, a meno che sia esplicitamente autorizzata dall'Organismo.

Dove l'organizzazione certificata usa il simbolo di certificazione dell'Organismo insieme al proprio logo, il simbolo di certificazione dell'Organismo deve essere più piccolo, in dimensioni, del logo dell'organizzazione.

Il simbolo di certificazione dell'Organismo non può essere usato indipendentemente, senza il logo del Cliente e, il simbolo di accreditamento dell'EA BAS, non può essere usato senza il simbolo di certificazione dell'Organismo ed il logo del Cliente.

3. Utilizarea simbolului certicator al OCSA de lângă AQ CERT și simbolului de acreditare al AE „SBA”.

Simbolul certicator al Organului se va oferi clientului pe un purtător electronic. Acesta rămâne proprietatea Organului, organizația certificată neavând dreptul de-a pretinde pentru drepturi de proprietate asupra acesta.

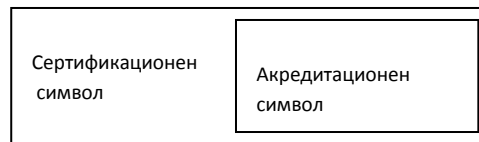
Organizația certificată **nu are** drept de a-și ceda drepturile cu privire la utilizarea simbolului certicator în favoarea organizațiilor terțe, fără avizul explicit al Organului.

În cazurile când o organizație certificată utilizează împreună cu logoul său propriu și simbolul certicator al Organului, atunci acest simbol va fi înfățișat cu dimensiunile mai mici decât cele ale logou-lui organizației din cauză.

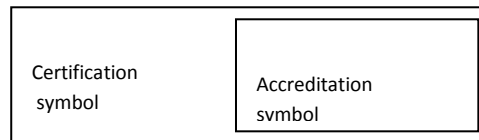
Simbolul certicator al Organului nu poate fi utilizat independent, fără logoul clientului, precum și simbolului de acreditare al AE „SBA”, care nu poate fi utilizat fără prezența simbolului certicator al Organului și logoul clientului.

<p>не може да е по-голям от сертификационния или логото на клиента.</p> <p>Акредитационният символ или позоваване на акредитацията от ИА БСА и/или на статута на ИА „БСА“ като страна по многостранно споразумение не трябва да се използват от сертифицираните организации в техни бланки за писма и други канцеларски/рекламни материали.</p>	<p>The accreditation symbol of EA "BAS" cannot be larger than the certification symbol or customer's logo.</p> <p>The accreditation symbol or reference to the accreditation granted by EA "BAS" or to the Statute of EA "BAS" as a party to a multilateral agreement must not be used by the certified organizations in/on their letter forms and other office/advertising materials.</p>	<p>Il simbolo di accreditamento dell'EA BAS non può essere più largo del simbolo di certificazione o del logo del Cliente.</p> <p>Il simbolo di accreditamento o riferimenti all'accREDITamento rilasciato dall'EA BAS o allo Statuto dell'EA BAS come parte di un accordo multilaterale, non deve essere usato dalle organizzazioni certificate nei loro documenti e altro materiale d'ufficio/pubblicitario.</p>	<p>Simbolul de acreditare al AE „SBA” nu poate fi mai mare decât cel certicator sau decât logoul clientului.</p> <p>Simbolul de acreditare sau referirea la acreditarea de către AE „SBA” și/sau la statutul AE „SBA” ca o parte de vreo înțelegere multilaterală nu trebuie folosite de organizațiile certificate pe imprimatale lor de corespondență și alte materiale de publicitate/serviciu.</p>
---	--	--	---

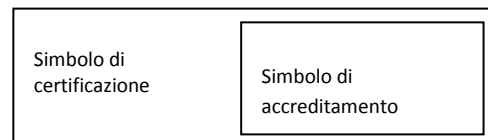
Заедно акредитационният и сертификационният символ на могат да бъдат изобразени така:



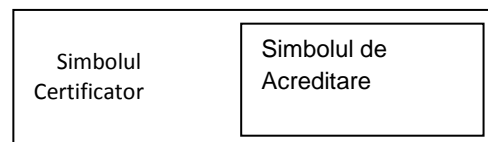
The accreditation and certification can be represented together in the following way:



I simboli di accreditamento e certificazione possono essere rappresentati insieme nel seguente modo:



Simbolurile de acreditare și de certificare pot fi înfățișate împreună în modul următor:



Сертификационният символ на Органа може да се използва само в областта на приложение на системата и само в обхвата на нейната сертификация.

The Body's certification symbol can be used only in the area of application of the system and only in the scope of its certification.

Il simbolo di certificazione dell'Organismo può essere usato solo nel campo di applicazione del sistema e solo entro lo scopo della certificazione.

Simbolul certicator al Organului poate fi folosit numai în domeniul de aplicare a sistemului și numai în raza certificării ei.

Сертифицираната организация **няма** право да поставя сертификационния символ на Органа и акредитационния символ на ИА „БСА” върху протоколи на лаборатории за изпитване, калибриране или контрол, когато такива протоколи се считат в този контекст като продукти.

The certified organization **shall not be** entitled to place the Body's certification symbol and the accreditation symbol of EA "BAS" on protocols of testing, calibration or control laboratories, where such protocols are considered in this context as products.

L'organizzazione certificata **non ha** titolo di apporre il simbolo di certificazione dell'Organismo e il simbolo di accreditamento dell'EA BAS su protocolli di test, calibrazione o controlli di laboratorio, nel caso in cui tali protocolli siano considerati come prodotti.

Organizația certificată **nu are drept** de-a pune simbolul certicator al Organului și simbolul de acreditare al AE „SBA” pe procesele verbale ale laboratoarelor de examinare/testare, calibrare sau control, în cazurile când P/V de acest gen au calitatea de produse.

<p>Сертифицираната организация няма право да поставя сертифициционния символ върху свой продукт или опаковка на продукт, който се вижда от потребителя, или по друг начин, който може да бъде изтъкван като посочване на съответствие продукта.</p> <p>Сертифицираната организация няма право да поставя сертифициционния или акредитационния символ на сертификати издадени от нея, като например сертификати за участие в обучения.</p> <p>Акредитационният символ на ИА „БСА” не може да бъде поставяно върху продукти, както и върху визитни картички и рекламни материали на клиента по никакъв повод, независимо дали са свързани със сертифицираната система за управление.</p> <p>Сертифицираната организация има право да използва сертифициционния символ като: <u>полага сертифициционният</u></p>	<p>The certified organization shall not be entitled to place the certification symbol on its own product or product package, which is visible for the consumer, or in any other way that can be understood as stating conformity of product.</p> <p>The certified organization is not allowed to place the certification or accreditation symbol on certificates issued by it, such as certificates of participation in trainings.</p> <p>The accreditation symbol of EA "BAS" can be placed neither on products nor on business cards and advertising materials of the customer for whatever reason, regardless of whether it is connected with the certified management system or not.</p> <p>The certified organization shall be entitled to use the certification symbol by:</p>	<p>L'organizzazione certificata non ha titolo di apporre il simbolo di certificazione sui propri prodotti o confezioni di prodotti, che sia visibile dal consumatore o in ogni altro modo che possa far intendere una conformità di prodotto.</p> <p>L'organizzazione certificata non è autorizzata ad inserire nei propri certificati - come i certificati di partecipazione a corsi di formazione - riferimenti alla certificazione del sistema di gestione, al simbolo di certificazione e al simbolo di accreditamento</p> <p>Il simbolo di accreditamento dell'EA BAS non può essere apposto su prodotti né biglietti da visita e materiale pubblicitario del cliente, per qualsiasi ragione, a prescindere dal fatto che sia collegato con il sistema di gestione certificato o meno.</p> <p>L'organizzazione certificata ha titolo di usare il simbolo di certificazione: apponendolo insieme al proprio</p>	<p>Organizația certificată nu are drept de-a pune simbolul certicator pe nici un produs de ai săi sau ambalaje de produs, care pot fi observate de consumator, sau într-un alt mod, care poate fi apreciat ca indicarea vreunei conformități a produsului.</p> <p>Organizația certificată nu are permisiunea de a plasa simbolul de certificare sau de acreditare pe certificatele emise de aceasta, cum ar fi certificatele de participare la cursuri.</p> <p>Simbolul de acreditare al AE „SBA” nu poate fi pus pe produse, precum și pe cărțile de vizită și materialele de reclamă ale clientului din nici un motiv, independent dacă au vreo legătura cu sistemul certificat de administrare.</p> <p>Organizația certificată are dreptul de-a utiliza simbolul certicator în modul următor: de-a expune simbolul certicator</p>
--	---	---	--

<p><u>СИМВОЛ СЪВМЕСТНО С ИЛИ ВЪВ</u> <u>ВРЪЗКА СЪС СВОЕТО ИМЕ НА СВОИ</u> <u>ПРЕДСТАВИТЕЛНИ И ТЪРГОВСКИ</u> <u>ДОКУМЕНТИ, (вкл. с рекламна цел):</u></p> <p><u>фирмена уебстраница</u> <u>рекламни бланки</u> <u>писма, пликове</u> <u>визитни картички</u> <u>трансперанти</u> <u>брошури, каталози и др.</u></p> <p>когато полага сертификационният символ на Органа за сертификация на фирмени документи или на друг фирмен атрибут, да го прави по начин, показващ, че те се отнасят до системата и сертификацията ѝ, но не и да се разбират като знак за съответствие на определен фирмен продукт (или услуга).</p> <p>Сертификат и позоваване на сертификация</p> <p>Сертификатът съдържа името на Организацията и адреса ѝ, стандарта за системата за управление, обхвата на сертификацията и областта на приложение на системата, дата на издаване, срок на валидност и подпис на управляващия директор</p>	<p><u>placing it together or with regard</u> <u>to its own name on its</u> <u>representative and commercial</u> <u>documents, (incl. for advertising</u> <u>purposes):</u></p> <p><u>company website</u> <u>advertising forms</u> <u>letters, envelopes</u> <u>business cards</u> <u>blinds</u> <u>leaflets, catalogues. etc.</u></p> <p>placing the Body's certification symbol on company documents or on other company attributes in a way, showing that they are related to its system and certification rather than stating the conformity of a certain company's product (service).</p> <p>4. Certificate and reference to certification</p> <p>The certificate includes the name of Organization and its address, the reference standard for the management system, the scope of certification and area of application of the system, the date of issue, period of validity and signature of Body's Managing Director.</p>	<p>nome su documenti rappresentativi e commerciali (incluso per scopi pubblicitari):</p> <p>sito internet aziendale volantini pubblicitari, cataloghi ecc. lettere, buste biglietti da visita</p> <p>apponendolo su documenti aziendali o altri documenti, purchè essi siano relativi al sistema di gestione certificato e non intendono la conformità di un prodotto (o servizio) dell'azienda</p> <p>4. Certificato e riferimento al certificato</p> <p>Il certificato include il nome dell'organizzazione ed il suo indirizzo, lo standard di riferimento per il sistema di gestione, lo scopo della certificazione e il campo di applicazione del sistema, la data del rilascio, periodo di validità e firma del Manager director dell'Organismo.</p>	<p><u>împreuna cu sau în legătura cu</u> <u>denumirea sa pe înscrisurile sale</u> <u>reprezentative și comerciale (inclusiv și</u> <u>cu scopuri publicitare):</u> <u>pagina web a societății;</u> <u>imprimate și blanchete de reclamă;</u> <u>scrisori, plicuri;</u> <u>cărți de vizită;</u> <u>transperante;</u> <u>broșuri, cataloage ș.a.</u></p> <p>afișarea simbolului certicator al Organului de certificare pe înscrisurile proprii ale societății sau pe vreun atribut diferit al societății, să fie realizat într-un mod, care să indice că aceste se referă la sistemul și la certificarea lui, ci nu ca vreun semn de conformitate a unui anumit produs (sau serviciu) oferit de societate.</p> <p>4. Certificatul și referirea la certificare.</p> <p>Certificatul include denumirea Organizației și adresa ei, standardul referitor la sistemul de administrare, raza de acțiune a certificării și domeniul de aplicare a sistemului, data de eliberare, termenul de valabilitate și semnătura directorului general al Organului.</p>
--	--	--	---

<p>на Органа.</p> <p>Сертифицираната организация има право да поддържа контролирани копия от оригинала на сертификата и да ги поставя и излага на подходящи места в организацията, както и на други подходящи места, при нейни публични изяви.</p> <p>Сертифицираната организация може да публикува в медиите съобщения за сертифицирането на системата за управление, както и да им разрешава да фотографират оригинала на сертификата.</p>	<p>The certified organization shall be entitled to maintain controlled copies of the original certificate and to place and display them in appropriate places within the organization and in other appropriate places during its public appearances.</p> <p>The certified organization can publish in media releases concerning the management system certification, as well as to allow them to take pictures of the original certificate.</p>	<p>L'organizzazione certificata ha titolo di tenere copie controllate del certificato originale ed apporre ed esporle in luoghi appropriati all'interno dell'organizzazione ed in altri luoghi appropriati durante le sue apparizioni pubbliche.</p> <p>L'organizzazione certificata può pubblicare informazioni sui media riguardanti la certificazione del sistema di gestione, come pure permettere loro di prendere le immagini del certificato originale.</p>	<p>Organizația certificată are dreptul de-a poseda un anumit număr de copii controlate de originalul certificatului și să le afișează la locuri potrivite în cadrul organizației, precum și pe alte locuri potrivite, în cadrul manifestărilor sale publice.</p> <p>Organizația certificată poate publica în mijloacele mass-media comunicate privind certificarea sistemului de administrare, incluzând și dreptul de-a permite fotografierea originalului certificatului.</p>
<p>Позоваване на сертификация върху опаковки и документация съпътстваща продукта.</p> <p>Позоваването на сертификацията трябва задължително да се адресира към сертифицираната компания, а не към продукта. Позоваването не означава поставяне на сертификационен символ. Пример за позоваване:</p> <p><i>„Системата за управление на качеството на „XXXX“ ЕООД е</i></p>	<p>Reference of certification on packaging and product documentation.</p> <p>The reference of certification must be addressed to the management system of the company and not to the product itself. The reference does not means use of certification symbol. Example of sych referece is:</p> <p>The quality management system of XXXX Ltd is certified according to ISO</p>	<p>Riferimento alla certificazione su imballaggi e documentazione di prodotto</p> <p>Il riferimento alla certificazione deve essere fatto in relazione al sistema di gestione dell'organizzazione e non ad i suoi prodotti. "Riferimento" non significa uso del simbolo di certificazione.</p> <p>Esempi di "riferimento" sono:</p> <ul style="list-style-type: none"> - il sistema di gestione della Qualità di (nome azienda) è certificato da AQ Cert in accordo con la norma ISO 9001:2015 	<p>Referința certificării pe ambalaj și documentația produsului.</p> <p>Referința de certificare trebuie să fie adresată sistemului de management al companiei și nu produsului în sine. Referința nu înseamnă utilizarea simbolului de certificare. Exemplu de sych referece este:</p> <p>Sistemul de management al calității al firmei XXXX Ltd este certificat conform standardului ISO 9001:</p>

<p><i>сертифицирана</i> <i>съгласно</i> <i>изискванията на ISO 9001:2015 от</i> <i>AQ Cert.</i> или „XXXX“ ЕООД е сертифицирана по <i>ISO 9001:2015 от AQ Cert</i> или „XXXX“ ЕООД е сертифицирана от <i>AQ Cert за съответствие с</i> <i>изискванията на ISO 9001:2015</i></p> <p>Такова позоваване е разрешено на: 1. Опаковки, които се отделят от продукта без нарушаване на неговата цялост. Например транспорти опаковки. 2. Съпътстваща продукта документация. Например инструкция за употреба</p> <p>При всеки случай това позоваване не може да е на етикети или идентификационни табели. Позоваването на сертификацията трябва да включва: -идентификация на клиента -стандарта и системата -органа</p> <p>Сертифицираната организация <u>няма право:</u></p>	<p>9001:2015 form AQ Cert</p> <p>OR</p> <p>XXXX Ltd is certified against ISO 9001:2015 by AQ Cert</p> <p>XXXX Ltd is certified by AQ Cert for conformity with the requirements of ISO 9001:2015</p> <p>Such use is allowed on:</p> <p>1. packaging that could be removed without breach of products integrity. i.e. Transport packaging. 2. product acompaning documentation, such as user manual</p> <p>In any case such reference cannot be on labels or identification plates. The reference must include: -Client -Standart and system -Certification body</p> <p>The certified organization <u>shall not</u> <u>be entitled:</u></p>	<p>oppure</p> <p>- (nome azienda) è certificata ISO 9001:2015 da AQ Cert</p> <p>- (nome azienda) è certificata da AQ Cert in relazione alla conformità con i requisiti della norma ISO 9001:2015</p> <p>L'uso è permesso su:</p> <p>1. imballaggi che possono essere rimossi senza causare danni all'integrità del prodotto, ad esempio imballaggio di trasporto 2. prodotti con documentazione di accompagnamento, ad esempio manuale di utilizzo</p> <p>In ogni caso il riferimento non può essere fatto su etichette o targhette di identificazione. Il riferimento deve includere: - cliente - standard e sistema - Organismo di certificazione</p> <p>L'organizzazione certificata <u>non ha</u> <u>titolo di:</u></p>	<p>2015 din formularul AQ Cert</p> <p>SAU</p> <p>XXXX Ltd este certificată conform ISO 9001: 2015 de către AQ Cert</p> <p>XXXX Ltd este certificată de AQ Cert pentru conformitatea cu cerințele ISO 9001: 2015</p> <p>O astfel de utilizare este permisă pe:</p> <p>1. ambalaje care pot fi îndepărtate fără a încălca integritatea produselor. adică ambalaje de transport. 2. documentația de acompaning a produsului, cum ar fi manualul utilizatorului</p> <p>În orice caz, o astfel de referință nu poate fi făcută pe etichete sau pe plăcuțele de identificare. Referința trebuie să includă: -Client -Standart și sistem -Organism de certificare</p> <p>Organizația certificată <u>nu are drept:</u> de-a se referi la certificare, fără a fi</p>
---	---	---	---

<p>да се позовава на сертификацията, без да е официално уведомена за нея;</p> <p>да се позовава на сертификата (или сертификационния символ на ОССУ) извън обхвата на посочената в него сертификация;</p> <p>да прави и да позволява да се правят подвеждащи декларации, свързани с нейната сертификация;</p> <p>да използва или да позволява да се използва сертификатът или части от него по подвеждащ начин;</p> <p>да използва или да позволява да се използва нейната сертификация по начин, който може да доведе до накърняване на доброто име на Органа за сертификация на системи за управление и да компрометира общественото доверие към него;</p> <p>да ползва или да се позовава на сертификата извън посочения в него стандарт;</p> <p>да ползва по подвеждащ начин сертификационния символ или части от него, сертификата и всякакви други документи, свързани със сертификацията.</p>	<p>to refer to the certification before it is officially notified of its existence;</p> <p>to refer to the certificate (or the certification symbol of CBMS) outside of the scope of certification stated therein;</p> <p>to make or allow the making of misleading declarations related to its certification;</p> <p>to use or allow the use of the certificate or parts thereof in a misleading way;</p> <p>to use or allow the use of its certification in a way which may lead to the damaging of the Certification Body for Management Systems' reputation and the undermining of public trust in that Body.</p> <p>to use or refer to the certificate outside of the scope of the standard stated therein;</p> <p>to use in a misleading way the certification symbol or parts thereof, the certificate and any other documents, related to certification.</p>	<p>fare riferimento al certificato prima che la sua esistenza sia notificata ufficialmente</p> <p>fare riferimento al certificato (o al simbolo di certificazione dell'OdC) fuori dallo scopo della certificazione indicato</p> <p>fare o permettere che siano fatte dichiarazioni ingannevoli relative alla sua certificazione</p> <p>usare o permettere che sia usato il certificato o parti di esso in modo ingannevole</p> <p>usare o permettere l'uso della certificazione in un modo che possa portare al danneggiamento della reputazione dell'Organismo di certificazione di sistemi di gestione e l'indebolimento della fiducia pubblica nell'Organismo</p> <p>usare o fare riferimento al certificato fuori dallo scopo dello standard indicato</p> <p>usare in modo ingannevole il simbolo di certificazione o parti di esso, il certificato e ogni altro documento relativo alla certificazione</p>	<p>anunțată în mod oficial despre acest lucru;</p> <p>de-a se referi la certificat (sau la simbolul certicator al OCSA) înafara razei de acțiune a certificării menționate la certificat;</p> <p>de-a face și de-a permite facerea unor declarații înșelătoare legate de certificarea ei;</p> <p>de-a folosi sau de-a permite folosirea certificatului sau unor părți ale lui în mod înșelător;</p> <p>de-a folosi sau de-a permite folosirea certificării ei în modul, care poate afecta reputația Organului de certificat sisteme de administrare și să compromită încrederea comunității cu privire la acesta;</p> <p>de-a folosi sau de-a se referi la certificat înafara razei de acțiune a standardului menținut în acesta;</p> <p>de-a folosi în mod înșelător simbolul certicator sau părților lui, certificatul și oricare document diferit, legat de certificare.</p>
--	---	---	---